

Yo escribo peor que ellos, pero puntúo mejor

La coma en el ojo ajeno

© Miguel Ángel de la Fuente González

Convención satánica en Boston

J. F. D.

Desde hoy y hasta pasado mañana 30 de abril y contra el deseo de su alcaldesa, la ciudad de Boston, la más famosa y poblada del Estado de Massachusetts, cuna de la Revolución americana de 1776, y sede de la famosa universidad de Harvard, entre otros muchos encantos que la convierten en un destino mundial de gran atractivo turístico y cultural, va a añadir a su Historia otro evento de gran importancia.

*Puntuar
de otra
forma*

La Razón, 28.04.23, 2

PROPUESTA Y FUNDAMENTACIÓN

Proponemos dos cambios de puntuación. Reproducimos ambas versiones (la original primero):

Desde hoy y hasta pasado mañana 30 de abril y contra el deseo de su alcaldesa, la ciudad de Boston, la más famosa y poblada del Estado de Massachusetts, cuna de la Revolución americana de 1776, y sede de la famosa universidad de Harvard, entre otros muchos encantos que la convierten en un destino mundial de gran atractivo turístico y cultural, va a añadir a su Historia otro evento de gran importancia.

Desde hoy y hasta pasado mañana 30 de abril —y contra el deseo de su alcaldesa—, la ciudad de Boston (la más famosa y poblada del estado de Massachusetts, cuna de la Revolución americana de 1776, y sede de la famosa universidad de Harvard, entre otros muchos encantos que la convierten en un destino mundial de gran atractivo turístico y cultural) va a añadir a su historia otro evento de gran importancia.

1) En principio, añadimos una coma delante de la conjunción **y** que consideramos encabeza un inciso coordinativo. Reproducimos ambas versiones (la original primero):

Desde hoy **y** hasta pasado mañana 30 de abril y contra el deseo de su alcaldesa, la ciudad de Boston, la más famosa y poblada del Estado de Massachusetts, cuna de la Revolución...

Desde hoy **y** hasta pasado mañana 30 de abril[,] **y contra el deseo de su alcaldesa**, la ciudad de Boston (la más famosa y poblada del estado de Massachusetts, cuna de la Revolución...

Según la normativa, se puntúan con comas los incisos coordinativos, secuencias encabezadas por conjunción (**y**, *ni*, *o*...) y presentadas, “más que como una coordinación, como un inciso que aporta especificaciones o comentarios a lo que se acaba de afirmar” (*Ortografía de la lengua española* 2010: 325). Por ejemplo: “Todos le temíamos, y con razón”.

Sin embargo, por motivos enfático, y para facilitar la lectura como inciso (en tono ligeramente más bajo), proponemos sustituir las comas por rayas, que también cumplen la función de aislar incisos, y “suponen un aislamiento mayor [que las simples comas]” (*Ortografía...* 2010: 374).

Reproducimos ambas versiones:

Desde hoy y hasta pasado mañana 30 de abril, **y contra el deseo de su alcaldesa**, la ciudad de Boston, la más famosa y poblada del Estado de Massachusetts, cuna de la Revolución...

Desde hoy y hasta pasado mañana 30 de abril —**y contra el deseo de su alcaldesa**—, la ciudad de Boston (la más famosa y poblada del estado de Massachusetts, cuna de la Revolución...

Además, si la coma coincide con rayas o paréntesis, debe escribirse después de la raya o paréntesis de cierre: *Dime —y no quiero excusas—, ¿por qué no has terminado el trabajo?* (Ortografía... 2010: 348-349).

Desde hoy y hasta pasado mañana 30 de abril —y contra el deseo de su alcaldesa—[,] la ciudad de Boston va a añadir...

Desde hoy y hasta pasado mañana 30 de abril[,] la ciudad de Boston va a añadir...

(Versión resultante de anular el inciso entre rayas).

“Se recomienda escribir coma cuando el complemento [al inicio de la oración] introduce referencias —generalmente de lugar o de tiempo— que, más que proporcionar información sobre la acción denotada por el verbo, enmarcan todo el enunciado”, según la normativa. Por ejemplo: *En mayo de 1968, París se convirtió en el escenario de una revuelta estudiantil histórica* (Ortografía... 2010: 316).

2) Sustituimos, por paréntesis, las comas que aíslan el extenso inciso con comas internas. Reproducimos ambas versiones (la original primero):

Desde hoy y hasta pasado mañana 30 de abril y contra el deseo de su alcaldesa, la ciudad de Boston, la más famosa y poblada del Estado de Massachusetts, cuna de la Revolución americana de 1776, y sede de la famosa universidad de Harvard, entre otros muchos encantos que la convierten en un destino mundial de gran atractivo turístico y cultural, va a añadir a su Historia otro evento de gran importancia.

Desde hoy y hasta pasado mañana 30 de abril —y contra el deseo de su alcaldesa—, la ciudad de Boston (**la más famosa y poblada del estado de Massachusetts, cuna de la Revolución americana de 1776, y sede de la famosa universidad de Harvard, entre otros muchos encantos que la convierten en un destino mundial de gran atractivo turístico y cultural**) va a añadir a su historia otro evento de gran importancia.

Según la normativa, “no debe usarse coma para separar incisos con puntuación interna, es decir, que incluyen secuencias separadas por punto, coma, punto y coma o dos puntos; de lo contrario, se perjudica gravemente la inteligibilidad del texto, pues se dificulta la percepción de las relaciones entre sus miembros” (*Ortografía...* 2010: 366). Utilizamos los paréntesis, que suponen “un mayor grado de aislamiento de la información [que las simples comas]” (*Ortografía...* 2010: 365-366).

Además, “se usan paréntesis para intercalar algún dato o precisión, como fechas, lugares, el desarrollo de una sigla, el nombre de un autor o de una obra citados, etc.” (*Ortografía...* 2010: 366).

Antes de finalizar, reproducimos nuevamente ambas versiones (la original primero):

Desde hoy y hasta pasado mañana 30 de abril y contra el deseo de su alcaldesa, la ciudad de Boston, la más famosa y poblada del Estado de Massachusetts, cuna de la Revolución americana de 1776, y sede de la famosa universidad de Harvard, entre otros muchos encantos que la convierten en un destino mundial de gran atractivo turístico y cultural, va a añadir a su Historia otro evento de gran importancia.

Desde hoy y hasta pasado mañana 30 de abril —y contra el deseo de su alcaldesa—, la ciudad de Boston (la más famosa y poblada del estado de Massachusetts, cuna de la Revolución americana de 1776, y sede de la famosa universidad de Harvard, entre otros muchos encantos que la convierten en un destino mundial de gran atractivo turístico y cultural) va a añadir a su historia otro evento de gran importancia.

MÁS EJEMPLOS

De incisos coordinativos

Pese a que el artefacto creado en Los Álamos bajo su dirección había resuelto la II Guerra Mundial a favor de su país, y de la manera que más podía satisfacer a los halcones de Washington, fue el propio Partido Republicano el que empezó a desconfiar del físico [Oppenheimer] en los cincuenta y acabó por destruir su vida [...].

(J. S.: “El padre de la bomba atómica”. *El País-Babelia*, 29.04.23, 4).

Pese a que el artefacto creado en Los Álamos bajo su dirección había resuelto la II Guerra Mundial a favor de su país —**y de la manera que más podía satisfacer a los halcones de Washington**—, fue el propio Partido Republicano el que empezó a desconfiar del físico [Oppenheimer] en los cincuenta y acabó por destruir su vida.

Más tarde, ya después de Hiroshima y Nagasaki, y como muchos otros científicos que habían estado bajo su dirección [la de Oppenheimer] en Los Álamos, se convirtió en un activista contra la proliferación nuclear.

(J. S.: “El padre de la bomba atómica”. *El País-Babelia*, 29.04.23, 4).

Más tarde, ya después de Hiroshima y Nagasaki —**y como muchos otros científicos que habían estado bajo su dirección [la de Oppenheimer] en Los Álamos**—[,] se convirtió en un activista contra la proliferación nuclear.

Más tarde, **ya después de Hiroshima y Nagasaki**[,] se convirtió en un activista contra la proliferación nuclear.

A falta de ver la película de Nolan, y mientras un nuevo Shakespeare no dedique una tragedia al padre de la bomba atómica, la biografía de Bird y Sherwin [sobre Oppenheimer] es lo mejor que tenemos para asomarnos a ese abismo inconcebible.

(J. S.: “El padre de la bomba atómica”. *El País-Babelia*, 29.04.23, 4).

A falta de ver la película de Nolan —**y mientras un nuevo Shakespeare no dedique una tragedia al padre de la bomba atómica**—, la biografía de Bird y Sherwin [sobre Oppenheimer] es lo mejor que tenemos para asomarnos a ese abismo inconcebible.

A falta de ver la película de Nolan[,] la biografía de Bird y Sherwin [sobre Oppenheimer] es lo mejor que tenemos para asomarnos a ese abismo inconcebible.

